

ANNEMARIE TOEBOSCH
812 E. Washington St., 3106 MLB
University of Michigan
Ann Arbor, MI 48109-1275
toebosch@umich.edu
(734) 546-5451

EDUCATION

Ph.D. in Linguistics. University of Michigan. 2003.

Thesis: *Gender-Animacy and Morpho-Syntax of Object Clitics in Dutch*

Advisors: Samuel Epstein and Christina Tortora.

M.A. in Linguistics. University of Michigan. 2000.

Thesis: *A Morphology-Sensitive OT Analysis of Voicing in Dutch*

Advisors: José Benkí and Teresa Satterfield.

M.A. in Education (Teaching English as a Second Language). Catholic University Nijmegen, The Netherlands. 1995.

Concentration: College Preparatory Education.

Drs./M.A. in English Literature and Linguistics. Catholic University Nijmegen, The Netherlands. 1994.

Concentration: Theoretical Linguistics.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **Director of Dutch and Flemish Studies. Lecturer, Dutch.** University of Michigan. 2012–present.
- **Affiliated faculty, Michigan Community Scholars Program.** University of Michigan. 2017–present.
- **Lecturer, German.** University of Michigan. 2012–2013.
- **Assistant Professor, Linguistics.** University of Michigan–Flint. 2003–2011.
- **Visiting Lecturer, Linguistics.** University of Illinois–Chicago. Fall 2001.
- **Instructor, Composition, Applied Linguistics, Linguistics.** University of Michigan. 1997–1999.
- **Graduate Student Instructor, Linguistics, German.** University of Michigan. 1996–1999.
- **Teacher, English as a Second Language.** University of Michigan. 1995.
- **Instructor, Dutch.** International Orientation Resources. 1995.

TEACHING

LANGUAGE

- **Dutch 111: First Special Speaking and Reading Course**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Fall 2012-present.
- **Dutch 112: Second Special Speaking and Reading Course**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Winter 2012-present.
- **Dutch 231: Second Year Dutch**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Fall 2012-present.
- **Dutch 232: Second Year Dutch**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Winter 2012-present.
- **German 102: Elementary Course**

- University of Michigan, Germanic Languages and Literatures. Summer 2012, Winter 2013.
- **English as a Second Language Writing Lab**
University of Michigan, English Language Institute. Spring/Summer 1997.
 - **German 101 (Graduate Student Instructor; Monica Dressler instructor)**
University of Michigan, Germanic Languages and Literatures. 1996-1997.
 - **ESL Beginning Conversation**
University of Michigan, Family Housing Language Program. 1995-1996.
 - **ESL Intermediate Conversation**
University of Michigan, Family Housing Language Program. 1995-1996.

CULTURE

- **Dutch/Judaic 351 – Anne Frank in Context.**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Winter 2014-present.
- **Dutch 160 – First-Year Seminar: Decolonizing the Netherlands.**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Fall 2019.
- **Dutch 160 – First-Year Seminar: Amsterdam: Tolerance in the XXX City.**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Fall 2013-present.
- **Dutch 339 – Independent Study (Topic: Amsterdam: Tolerance in the XXX City).**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Fall 2013-present.
- **Dutch 491 – Amsterdam (Colloquium on Modern Dutch Culture and Literature).**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Fall 2012.
- **Dutch 340 – Amsterdam: Negotiating Tolerance.**
University of Michigan, Dutch and Flemish Studies. Adaptation taught as First Year Seminar.
- **The Netherlands: country of polyglots**
Study-abroad course in The Netherlands, fully developed, not currently taught.

LINGUISTICS

- **Introduction to Linguistics**
LIN 200. UM-Flint, English. Taught 11 times between 2003-2011.
- **The Structure of English**
LIN 244. UM-Flint, English. Taught 14 times between 2003-2011.
- **Linguistic Analysis**
LIN 346. UM-Flint, English. Taught 2 times between 2004-2011.
- **History of the English Language**
LIN 447/ENG 549 (Graduate/undergraduate level course). UM-Flint, English. Taught 4 times between 2004-2009.
- **Linguistics for Teachers**
LIN 520. UM-Flint, English. Taught 3 times between 2008-2010.
- **Linguistic Structures I: Phonology and Morphology**
LING 415. University of Illinois-Chicago, Linguistics. Fall 2001.
- **Languages of the World**
LING 112. University of Michigan, Linguistics. Spring 1999.

COMPOSITION

- **Writing about Language**
LIN 306/ENG 588 (Graduate/undergraduate level course). UM-Flint, English. Developed and taught 3 times between 2006-2010.
- **Thinking and Writing about Language**

ENG 125. Developed as a Sweetland Fellow, and taught at University of Michigan, English. Fall 1998.

CLASS EVENTS

- **Afrikaans**
Bettina Wyngaard. Visit in 232 – Second year Dutch. 2022.
- **Intergenerational colonial trauma:**
Christa Soeters. Visit in DUTCH/JUDAIC 351 – Anne Frank in Context. 2021-2022.
- **Holocaust survival**
 - Irene Butter, annual visits in DUTCH 160 – Amsterdam: Tolerance in the XXX City (2017, 2018) and DUTCH/JUDAIC 351 – Anne Frank in Context (2013 – present).
 - Ed and Hanneke Bonnewit, annual visit in DUTCH/JUDAIC 351 – Anne Frank in Context. 2013 – present.
- **Israeli-Palestinian peace activism**
ZEITOUNA, visit in DUTCH/JUDAIC 351 – Anne Frank in Context. 2014 – 2019.
- **Decolonial activism: #NoMay4ForMe**
Christa Soeters. Visit in DUTCH 160 – Decolonizing the Netherlands. 2019.
- **Decolonial activism: Foundation Majority Perspective**
Michael van Zeijl and Rogier Meijerink. Visit in DUTCH 160 – Decolonizing the Netherlands. 2019.
- **Survival of sex trafficking**
Bernice Severin, social worker, Amsterdam. Visit in DUTCH 160 – Amsterdam: Tolerance in the XXX City. 2018.
- **Dutch labor and maternity culture**
Raymond de Vries. Visit in DUTCH 112 – Second semester Dutch. 2018 and 2019.

DIALECT COACH

- King, Karl. *Old Heart*. May, 2022. <https://www.nu-detroit.com/old-heart/>

GUEST LECTURES AND WORKSHOPS

- **Amsterdam**. Presentation to students in SW 647: (Amsterdam/Berlin): Policy and Services to Enhance Community Participation and Well-Being. Professors Larry Gant and Christiane Edwards. Winter 2015 and 2016.
- **Being Cultural Beings**. Workshop facilitated at the University of Michigan School of Public Policy. Fall 2014-2017.
- **Amsterdam: Negotiating Tolerance**. Workshop/Course introduction presented at the University of Michigan History Club. Fall 2012.
- **Linguistic Scholarship**. Guest lecture developed for and presented in ENG 500 (English Studies: Issues and Methods). University of Michigan-Flint. 2010.
- **Space: a Dutch Perspective**. Guest lecture developed for and presented in a University of Michigan-Flint Honors Program course. 2006.
- **Dutch 101: Phonetics**. Guest lecture developed for and presented multiple times in FRN/GER/LIN/SPN 360 (Comparative Phonetics). University of Michigan-Flint.
- **Immersed in Dutch**. Guest lecture developed for and presented multiple times in EDU/FRN/GER/SPN 365 (Teaching of Foreign Languages in Middle and Secondary Schools). University of Michigan-Flint.

FACULTY-STUDENT COLLABORATION

- **Dutch Lab**
Twice weekly Dutch Lab for student practice and sharing of Dutch resources. Language Resource Center. Collaboration with Jessica McCauley (graduate student, Information Studies, Dutch and Flemish Studies)

- and Hannah Boettcher (undergraduate student, Information Studies, Dutch and Flemish Studies). 2017-2018.
- **LangBank translation project**
Casey Haggerty (Dutch program student). Dutch Golden Age Genealogy project. Fall 2016.
 - **Study Abroad Trips to the Netherlands**
Naomi Spoelman, Mylaica Conner-Cobbin, Brian Cook, Zoe Evans, Hannah Boettcher, Michael Makled, Zoe Duncan-Doroff (Dutch program students). Study abroad advising. Winter 2013 - present.
 - **Tolerance in Amsterdam**
Ariel Willette (UMinnesota). Research collaboration in the development of a seminar course. Summer 2012.
 - **Language Acquisition: A paradox of concordance.**
Jeffrey Ruth (UM-Flint). Paper presented at the Meeting of The Minds. University of Michigan-Dearborn. 2006.

PRESENTATIONS

INVITED PRESENTATIONS

- **Yom HaShoah address.** Invited presentation at Yom HaShoah/Holocaust Observance. Beth Tikvah Congregation, Hoffman Estates, Illinois, USA, 6 April, 2021 (lsa.umich.edu/german/undergraduate-students/dutch-flemish-studies/yom-hashoah-address.html).
- **Breaking the Silence, Removing the Stain: Dutch antiracism in US classrooms.** Invited roundtable presentation given at the National Association for Multicultural Education 29th Annual Conference. November, 2019.
- **Populism: where Dutch progressivism and American conservatism meet.** Invited presentation in the Camp Michigania Faculty Forum. July 25, 2018.
- **Racism Made Innocent: The story of Zwarte Piet.** Invited presentation in the Camp Michigania Faculty Forum. July 23, 2018. [Updated for use in the Dutch program curriculum as *Being Dutch: A tolerance of us and them.*]
- **UM Dutch: Recruitment and Retention.** Presentation as part of the Annual Instructor Workshop, American Association of Netherlandic Studies. Columbia University, New York. October 27-29, 2017.
- **Bloggen met Nederland.** Presentation/Workshop as part of the Instructor Day of the 2014 Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies. Boston University. June 2014.
- **Linguistics Goes to High School.** Workshop co-developed and given at the *Early College Alliance*. Eastern Michigan University. With Anne Curzan. 2010.
- **Bare pronouns: Evidence from the syntax of animacy in Dutch.** Presentation given in the Department of Linguistics, University of Michigan. November, 2009.
- **Ebonics in the Classroom.** Workshop given at the *Washtenaw Literacy Council Power Tutoring Workshop*. Washtenaw Community College. 2009.
- **African American English: Language or Dialect?** Workshop given at a meeting of the *Loyal Opposition to the Status Quo, Inc.* Washtenaw Community College. 2008
- **Gender in Plautdietsch: Nouns structure in a language of Mennonite immigrants in the Americas.** Colloquium given in the College of Arts and Sciences, University of Michigan-Flint, October, 2006.
- **Optimality theory and obstruent voicing in Dutch.** Presentation given in the Flint Linguistics Group, University of Michigan-Flint. October, 2003.
- **The gender-animacy of Dutch clitics.** Presentation given in the Flint Linguistics Group, University of Michigan-Flint. January, 2003.

- **The Use of L1 in the ESL Classroom.** Workshop given at the *ESL Program of the Uptown Family Learning Center*. Chicago. 2000.
- **Teaching Grammar.** Workshop given at the *ESL Program of the Uptown Family Learning Center*. Chicago. 2000.
- **Clitics and animacy in Dutch ECM constructions.** Presentation given in the Department of Linguistics, Michigan State University. November, 2000.
- **A morphology-sensitive OT analysis of voicing in Dutch.** Presentation given in the Department of Linguistics, Michigan State University. March, 1999.
- **A connectionist model of voicing in Dutch.** Colloquium given at the Workshop on Connectionism, Department of Linguistics, University of Michigan. December, 1998.

REFEREED CONFERENCE PRESENTATIONS

- **Hybrid Gender in Dutch and Plautdietsch: A purely semantic analysis.** Paper accepted for presentation at the German Linguistics Annual Conference (GLAC). Milwaukee. April-May, 2010. This initial stage of a book project is part of cross-linguistic analysis of hybrid gender and animacy.
- **The causative-inchoative alternation in Plautdietsch: Structural maintenance and shift in a bilingual community.** Paper presented at the Mid-America Linguistics Conference (MALC). University of Missouri. October, 2009 (with Michael Putnam).
- **Gender in Plautdietsch: Nominal and pronominal structure in a language of Mennonite immigrants in the Americas.** Paper presented at the Topics in Germanic Linguistics and Philology session of the convention of the Modern Language Association. San Francisco. December, 2008.
- **Clitic animacy in Dutch ECM constructions.** Paper presented at the 37th Annual Meeting of the Chicago Linguistics Society. University of Chicago. April, 2001.
- **A morphological hierarchy for voicing in Dutch.** Paper presented at the Wisconsin Germanic Studies Graduate Student Conference. University of Wisconsin-Madison. March, 2000.
- **The phonology of English loanwords in Dutch.** Paper presented at the 3rd Mid-Continental Workshop on Phonetics and Phonology (MCWOP). Indiana University. October, 1997.

PUBLICATION

NEWS AND OPINION

- **“De President die de Verenigde Staten Zou Moeten Kiezen.”** *Joop (BNNVARA)*. 3 November. 2020. Web. <https://joop.bnnvara.nl/opinies/de-president-die-de-verenigde-staten-zou-moeten-kiezen>.
- **“In het Land van Tomy Holten.”** *Joop (BNNVARA)*. 25 June. 2019. Web. <https://joop.bnnvara.nl/opinies/in-het-land-van-tomy-holten>.
- **“De Ene Standrechtelijke Executie Is De Andere Niet.”** *Joop (BNNVARA)*. 2 July. 2019. Web. <https://joop.bnnvara.nl/opinies/de-ene-standrechtelijke-executie-is-de-andere-niet>. Reprinted in *Histori Bersama* in English as “Not All Summary Executions Are Created Equal” (Translation Toebosch) <https://historibersama.com/not-all-summary-executions-are-created-equal/> and in Bahasa Indonesia as “Tak Semua Eksekusi Singkat Dianggap Sama”. <https://historibersama.com/tak-semua-eksekusi-singkat-dianggap-sama-joop-nl/?lang=id>
- **“Dutch Memorial Day: Maintaining colonial innocence by excluding people of color.”** *The Conversation*. University of Michigan, 3 Mar. 2019. <https://theconversation.com/dutch-memorial-day-maintaining-colonial-innocence-by-excluding-people-of-color-116410>
- **“Questions for NIOD by Dr. Annemarie Toebosch”.** *Histori Bersama*. Played at a closed round table discussion to raise concerns about the 4-year research program ‘Independence, decolonisation,

- violence and war in Indonesia, 1945-1950.' NIOD, Amsterdam, 31 Jan. 2019.
<https://historibersama.com/questions-for-niod-by-dr-annemarie-toebosch/> and “Diskusi Meja Bundar dengan Tim Peneliti 1945-1949.”
<https://www.facebook.com/historibersama/videos/616612785432190/>
- “**Dutch Memorial Day: Erasing people after death.**” *The Conversation*. University of Michigan, 15 Aug. 2018. <https://theconversation.com/dutch-memorial-day-erasing-people-after-death-97236>. Translated into Bahasa Indonesia as “” and reprinted in *The Conversation – Indonesia* on 17 Aug. 2018.
 - “**Mars voor ons leven.**” *Joop (BNNVARA)*. 29 Mar. 2018. Web. <https://joop.bnnvara.nl/opinies/mars-voor-ons-leven>.
 - “**Thierry en de Latijnse School.**” *Joop (BNNVARA)*. 4 Mar. 2018. Web. <https://joop.bnnvara.nl/opinies/thierry-en-de-latijnse-school>
 - “**De gladgestreken symboliek van Anne Frank en Martin Luther King.**” *Joop (BNNVARA)*. 9 Feb. 2018. Web. <https://joop.bnnvara.nl/opinies/de-gladgestreken-symboliek-van-anne-frank-en-martin-luther-king>.
 - “**Populist Wilders may have come up short, but Dutch intolerance is still real.**” *The Conversation*. University of Michigan, 15 Mar. 2017. Web. <https://theconversation.com/populist-wilders-may-have-come-up-short-but-dutch-intolerance-is-still-real-74668>. Reprinted in *Newsweek* under title “Shattering the myth of Dutch tolerance” <https://www.newsweek.com/shattering-myth-dutch-tolerance-569274>, and reprinted in *The Associated Press, Salon, Michigan News*.

LITERARY ANALYSIS

- Lucy Scott, Denice Gravenstijn and Annemarie Toebosch: “Transcending Borders to Global Authorship”. In Shenandoah, *The Peak*. <https://shenandoahliterary.org/thepeak/transcending-borders-to-global-authorship/>. Text accompanying “Flame Trees”, translation by Lucy Scott and Denice Gravenstijn of Vamba Sherif’s short story “Flamboyante Bomen”. June 2020.

DUTCH STUDIES

- Toebosch, Annemarie, Ton Broos and Karla Vandersypen. *Dutch is Beautiful: 50 years of Dutch at the University of Michigan*. Michigan Publishing, Ann Arbor. 2020.

PEER REVIEWED

- ***Plautdietsch gender: between Dutch and German.*** 2011. In: Putnam, Michael (ed.) *German-language islands: Generative and structural approaches*. (Studies in Language Companion Series) Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. (peer-reviewed article in a collection)
- ***Multilingualism in Brussels: ‘I’d rather speak English’.*** 2008. *Journal of Multicultural and Multilingual Development* 29, Issue 2: 154-169. Clevedon: Multilingual Matters. Co-author: Paul O’Donnell. (peer-reviewed journal article)
- ***A feature-geometry of gender and animacy: The case of deficient pronouns in Dutch.*** 2007. *MorphOn*, 1-36. Was published online at: www.morphologyonline.com. (peer-reviewed journal article)

CONFERENCE PROCEEDINGS

- ***Clitic animacy in Dutch ECM constructions.*** 2002. Andronis, M., C. Ball, H. Elston and S. Neuvel (eds.), *CLS 37: The Main Session. Papers from the 37th Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Vol. 1. Chicago: Chicago Linguistic Society.

TRANSLATION

LITERARY

- **Toebosch, Annemarie and Marjolein van Pagee, translators.** *Alfred Birney – The Indies Diaspora in the Netherlands: Essays on Race, Whiteness, and Identity in Dutch Literature.* By Alfred Birney. Michigan Publishing, Ann Arbor. Projected publication fall 2022.

HISTORI BERSAMA

- Toebosch, Annemarie. **“Colonial Netherlands was itself a fascist occupier”**. In *Histori Bersama* (<https://historibersama.com/dutch-memorial-day-one-world/>). By Marjolein van Pagee, *Trouw*, 8 May, 2021.
- Toebosch, Annemarie. **“The reason I do not support this Dutch Memorial Day”**. In *Histori Bersama* (<https://historibersama.com/dutch-memorial-day-one-world/>). By Chris de Ploeg. In Max de Ploeg (producer), *Strijd voor een Inclusieve Herdenking* [panel presentation]. Pakhuis de Zwijger, Amsterdam, the Netherlands, 4 May, 2021.
- Toebosch, Annemarie and Marjolein van Pagee, translators. **“Francisca Pattipilohy on Banda and Jan Pieterszoon Coen”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/francisca-pattipilohy-on-banda-and-jan-pieterszoon-coen/). By Francisca Pattipilohy. In Max de Ploeg (producer), *De Nederlandse genocide op de Banda-eilanden* [panel presentation]. Pakhuis de Zwijger, Amsterdam, the Netherlands, 20 April, 2021.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Press release: Dutch State convicted for the beheading of Lambogo, son receives € 874.80”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/dutch-state-convicted-for-the-beheading-of-lambogo-k-u-k-b/). By Jeffry Pondaag, Committee of Dutch Honor Debts (K.U.K.B.), Heemskerk, the Netherlands, 30 September, 2020.
- Toebosch, Annemarie and Marjolein van Pagee, translators. **“White Masks.”** In *Histori Bersama* (historibersama.com/white-masks-de-groene-amsterdammer/). By Artien Utrecht, *De Groene Amsterdammer*, Amsterdam, the Netherlands, 12 August 12, 2020.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Modernize the Dutch Indies Commemoration, Story of Indonesians Neglected”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/modernize-the-dutch-indies-commemoration-nos/). By Karel Ornstein, *NOS Nieuwsuur*, Hilversum, the Netherlands, 11 August 11, 2020.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Statement Aliansi Merah Putih”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/statement-aliansi-merah-putih/). By *Aliansi Merah Putih*, 18 June, 2020.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Statement ‘Helden van Nooit’ [Never Heroes]”**. *Histori Bersama* (historibersama.com/statement-helden-van-nooit-never-heroes/). By *Helden van Nooit*, 12 June, 2020.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Christa (26): ‘My journey to Indonesia was the unfulfilled dream of my colonized ancestors.’”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/christa-about-journey-to-indonesia-funx-nl/). By Francesco, originally published in *Funx.nl* (taken offline), 9 May, 2020.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Help to fund the protest of Indonesian victims of Dutch war crimes”**. *Histori Bersama* (historibersama.com/help-to-fund-the-protest-of-indonesian-victims-of-dutch-war-crimes/). By Jeffry Pondaag, Committee of Dutch Honor Debts (K.U.K.B.), Heemskerk, the Netherlands, 10-13 March, 2020.
- Toebosch, Annemarie, Lara Mariette Nuberg, Linda Lemmen and Marjolein van Pagee, translators. **“Jeffry Pondaag at Wereldmuseum Rotterdam”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/jeffry-pondaag-at-wereldmuseum-rotterdam/). By Jeffry Pondaag, 12 February, 2020.

- Toebosch, Annemarie, translator. **“Jeffry Pondaag’s letter to the Dutch Court in The Hague”**. *Histori Bersama* (historibersama.com/jeffry-pondaags-letter-to-the-dutch-court-in-the-hague/). By Jeffry Pondaag, 24 December, 2019.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Intergenerational trauma”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/intergenerational-trauma-christa-soeters/). By Christa Soeters, Facebook, 18 September, 2019.
- Toebosch, Annemarie and Marjolein van Pagee, translators. **“August 15 means nothing to us Indonesians”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/august-15-means-nothing-to-us-indonesians-volkskrant/). By Jeffry Pondaag, *De Volkskrant*, 14 August, 2019.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Proof: the Dutch research project into violence in Indonesia (1945-1950) is neither independent nor equitable”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/proof-the-dutch-research-project-is-neither-independent-nor-equitable/). By *Histori Bersama*, 24 July, 2019.
- Toebosch, Annemarie and Linda Lemmen, translators. **“Not just 5% but the majority of the Dutch economy was rooted in colonialism and slavery”**. In *Histori Bersama* (<https://historibersama.com/column-linda-lemmen-pakhuis-de-zwijger/>). By Linda Lemmen [panel presentation]. Pakhuis de Zwijger, Amsterdam, the Netherlands, 5 July, 2019.
- Toebosch, Annemarie and Marjolein van Pagee, translators. **“Indonesian relatives seek justice: ‘He shot my father in the head. I was eleven years old’”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/interview-children-of-sulawesi-volkskrant/). By Wil Thijssen, *De Volkskrant*, 26 June, 2019.
- Toebosch, Annemarie and Marjolein van Pagee, translators. **“Report with questions and remarks regarding the Round Table Discussion, January 31, 2019”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/report-roundtable-discussion/). By *Histori Bersama*, 25 March, 2019.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Critics Indonesia-research (45-49) demand round table discussion”**. In *Histori Bersama* (<https://historibersama.com/critics-indonesia-research-45-49-demand-round-table-discussion/>). By *Histori Bersama*, 29 January, 2019.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Press release: Dutch State appeals Yaseman’s case of torture”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/dutch-state-appeals-yasemans-case-of-torture/). By Committee of Dutch Honor Debts (K.U.K.B.), Heemskerk, the Netherlands, 11 October, 2018.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Dutch soldiers called it ‘God’s justice’, shooting the loser of forced fights between Indonesians*”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/dutch-soldiers-organized-forced-fights-between-indonesians-trouw/). By Tienke Bennema and Yvonne Rieger-Rompas, *Trouw*, 11 August, 2018.
- Toebosch, Annemarie, translator. **“Light monument for victims of colonialism at Coen [momument]”**. In *Histori Bersama* (historibersama.com/light-monument-for-victims-of-colonialism-at-coen-momument/). By *Hoorngids*, 12 January, 2013.

EDITORIAL WORK

- **Editor, with video editor Marjolein van Pagee:** “Jeffry Pondaag on Exhibition *The Indies Files*”. February 11, 2020, Wereldmuseum Rotterdam. Video: Marjolein van Pagee and L. Ven. <https://historibersama.com/jeffry-pondaag-at-wereldmuseum-rotterdam/>
- **Editor, with video editor Marjolein van Pagee:** “Liberation for Whom?” Video: Marjolein van Pagee and L. Ven. <https://historibersama.com/liberation-for-who/>
- **Editor, with Tiffany Ng:** *Sinterklaas Decolonized*. Carillon concert. Musical direction and carillonneur: Tiffany Ng. Video editing: Peter Sparling. 2018.
- **Editor of manual:** *ECA @ EMU Policies and Procedures Manual* by David Dugger. 2011.

REVIEW WORK

- **National Association for Multicultural Education (NAME) 30th annual conference.** “Living Multicultural Education: Peace and justice thru the ballot box and activism.” October 7-11, 2020. Reviewer.
- **Review, manuscript:** “Doing Justice to Rawagede: Writing entangled history in a postcolonial setting”. For *Rethinking History*. March, 2019.
- **German-language islands: Generative and structural approaches.** Putnam, Michael (ed.) (Studies in Language Companion Series) Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Summer 2009. Review of two articles.
- **True Grammar.** Publishing company: Thomson/Wadsworth. Fall 2006.

RESEARCH

COLLABORATION

- **Translating Anti-Racism.** Research working group with Olga Panteleeva, Tiffany Ng, Bryan Roby, Henrike Florusbosch, Larry Gant, Naomi André et al. Humanities Collaboratory, 5x5 Incubator Grant <https://sites.lsa.umich.edu/collaboratory/2020/02/03/translating-anti-racism/>. University of Michigan 2019-2020.

ASSISTANTSHIPS

- **Project: Pronominal Clitics in Borgomanerese and Dutch.** Christina Tortora, Faculty Research Partner. Department of Linguistics, University of Michigan. 1999.
- **Thesis: Children's use of conceptual knowledge in the acquisition of object labels.** Marilyn Shatz and Gil Diesendruck, Principal Investigators. Department of Psychology, University of Michigan. 1995.
- **Project: Learning how to structure space for language: a crosslinguistic perspective.** Melissa Bowerman, Principal Investigator. Max Planck Institute, Nijmegen, The Netherlands. 1993.

MEDIA MENTIONS

- Wyngaard, Bettina. “n Onderhoud met Annemarie Toebosch: akademikus, aktivis, en mensch.” In *Litnet*, May 12, 2022. <https://www.litnet.co.za/n-onderhoud-met-annemarie-toebosch-akademikus-aktivis-en-mensch/>.
- Jelyta, Fitria. “Antikoloniale critici: Indonesië-rapport over 'extreem gezeld' is te eenzijdig”. In *De Kanttekening*, February 18, 2022. <https://dekanttekening.nl/samenleving/antikoloniale-critici-indonesie-rapport-over-extreem-geweld-is-te-eezijdig/>.
- Wyngaard, Bettina. “VSA-verkiezing uit die oog van “gewone” mense.” In *Litnet*, November 9, 2020. <https://www.litnet.co.za/vsa-verkiezing-uit-die-oog-van-gewone-mense/>. Translated by Annemarie Toebosch as “US elections through the eyes of “ordinary” people”. <https://lsa.umich.edu/german/news-events/all-news/search-news/bettina-wyngaard-on-the-2020-election.html>.
- Dessing, Maarten. “Dutch and Flemish Studies in Michigan: From 70 to 190 students”. Translation Elisabeth Salverda. 17 August, 2020. In *The Low Countries* (the-low-countries.com/article/dutch-and-flemish-studies-in-michigan-from-70-to-190-students). Originally published as “Nederlandse Taal en Cultuur in Michigan: Van 70 naar 190 studenten” in the *Nederlandse Taalunie*.

<https://taalunie.org/actueel/152/nederlandse-taal-en-cultuur-in-michigan-van-70-naar-190-studenten>

- **“Kritiek van Fia Hamid-Walker en Annemarie Toebosch op het onderzoek naar de koloniale oorlog in Indonesië”** (“Criticism by Fia Hamid-Walker and Annemarie Toebosch on the research into the colonial war in Indonesia”). In *Doorbraak*, February 2, 2019. <https://www.doorbraak.eu/kritiek-van-fia-hamid-walker-en-annemarie-toebosch-op-het-onderzoek-naar-de-koloniale-oorlog-in-indonesie-videos/>
- Walpot, Adriaan. **“Life in the US”** (Preliminary title). Netherlands Consulate General in Chicago. Twitter publication 2018.
- Rankin, Alexis. **“Innovative student-senior combined housing facility CEO invited to speak”** *Michigan Daily*, October 12, 2017. <https://www.michigandaily.com/section/campus-life/22nd-annual-de-vries-vanderkooy-memorial-lecture-discusses-benefits-student>
- Silberman, Eve. **“We All Feel Insecure”**. Ann Arbor Observer. September 2017. http://annarborobserver.com/articles/we_all_feel_insecure_full_article.html.
- **“Ten of the Coolest Classes at University of Michigan”**. (Anne Frank in Context at #2) *OneClass*, January 12, 2017. <https://oneclass.com/blog/university-of-michigan-ann-arbor/3219-10-of-the-coolest-classes-at-university-of-michigan>
- Martinez, Shandra. **“Meet the Dutch Royal Family: 9 Things to Know before the Tour, 1st U.S. Visit”**. MLive West Michigan, interview. May 17, 2015. Web. http://www.mlive.com/business/west-michigan/index.ssf/2015/05/meet_the_dutch_royals.html
- Brown, Kevin. **“Town Hall Expands Conversation on Race”**. The University Record, interview. April 22, 2013. Web. http://ur.umich.edu/1213/Apr22_13/4544-town-hall-expands.

EVENT AND CONFERENCE ORGANIZATION

DUTCH STUDIES: A DECOLONIAL REVISION:

A celebration of 50 years of Dutch at the University of Michigan.

- **Curatorial work**
with Mars De Ritis, Tiffany Ng, Mieke Zuiderweg, Ton Broos, and Karla Vandersypen. Exhibit at the University of Michigan Harlan Hatcher Graduate Library. January 17-April 4, 2022.
- **Symposium**
 - Mark Charles. “God Created the World but the Dutch Made Holland: What happens when your Creation story excludes Creator” (De Vries – VanderKooy lecture series below), March, 2022.
 - Bettina Wyngaard, Chantal Willie-Petersen, and Tiffany Ng. “Tools of Decolonial Art: Language and Bells”, March 2022.
 - Composers: Bongani Ndodana-Breen, Chantal Willie-Petersen, and Kendall Williams. Performers: Tiffany Ng and Alexios Vicatos. “Your Rhythm Is Rebellion: Ringing In Postcolonial Carillon Solidarity”, April 2022.
 - Bambi Ceuppens and Christa Soeters. “On Colonial Repair”, April 2022.

ANNUAL DE VRIES – VANDERKOOY MEMORIAL LECTURE SERIES:

- ***God Created the World but the Dutch Made Holland: What happens when your Creation story excludes Creator.***
Speaker: Mark Charles, Writer. March 2022.
- ***Bright Lights and Windows: A look behind the curtain of Dutch sex work.***
Speaker: Bernice Severin, Social worker, Amsterdam. March 2019.

- ***Aging and Engaging: Dutch Pragmatic Innovation in the Care for Old and Young.***
Speaker: Gea Sijpkens, CEO of Humanitas, Deventer. October 2017.
- ***NOS Jeugdjournaal: How a pioneer in children's news prepares Dutch children for the world.***
Speaker: Ronald Bartlema, Editor in Chief of NOS Jeugdjournaal. October 2016.
- ***Building Cross-Cultural Bridges.***
Speaker: Em. Prof. Irene Butter, University of Michigan. October 2015.
- ***From Amsterdam to New Amsterdam.***
Speaker: Russell Shorto, writer, journalist, historian. November 2014.
- ***What Happened to a Progressive, Tolerant and Multicultural Country: The rise of nativism in the Netherlands.***
Speaker: Prof. Jan Willem Duyvendak, Universiteit van Amsterdam. October 2013.
- ***Two Stories about a Delta: Dutch expertise in the rebuilding of post-Katrina New Orleans.***
Speaker: Prof. Jane Wolff, University of Toronto. October 2012.

CONFERENCES – ORGANIZER AND HOST:

- ***Dutch Studies: A decolonial revision.***
Special events organized in collaboration with the University of Michigan African Studies Center, Museum of Art, and Carillon studio: Mark Charles (writer), Bettina Wyngaard (writer), Christa Soeters (secretary K.U.K.B.), Bambi Ceuppens (curator Africa Museum Belgium), Tiffany Ng (Carillon studio, University of Michigan). University of Michigan. March 30-April 2, 2022.
- ***Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies 2016 (ICNS).***
Special events: Peter Schoenaerts (Taalunie), Tiffany Ng (University of Michigan), Diederik Oostdijk (VU University Amsterdam), Ton van Kalmthout (Huygens Institute The Hague), Orsolya Réthelyi (Eötvös Loránd University Budapest), Jack McMartin (Catholic University Leuven). University of Michigan. June 2-4, 2016.

CONFERENCES – CO-ORGANIZER, REVIEWER:

- ***Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies 2021 (ICNS).***
- ***Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies 2018 (ICNS).***
- ***Historians of Netherlandic Art (HNA)/Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies 2014 (ICNS).***
- ***40th Meeting of the Michigan Linguistics Society.*** University of Michigan-Flint. October 2010.
- ***Induction Ceremony of Eta Kappa Chapter of Phi Beta Delta International Honor Society.*** Winter 2010.
- ***34th Meeting of the Michigan Linguistics Society.*** University of Michigan-Flint. October 2004.
- ***29th Linguistic Symposium on Romance Languages.*** University of Michigan. April 1999.
- ***4th Mid-Continental Workshop on Phonetics and Phonology.*** University of Michigan. October 1998.

FILM SCREENINGS:

- ***De Tweeling.*** April 2018.
- ***Dorsvloer Vol Confetti.*** April 2017.
- ***Michiel de Ruijter.*** January 2016.
- ***Maidentrip.*** August 2015.
- ***Het Bombardement.*** March 2015.
- ***De Storm.*** January 2014.
- ***Nova Zembla.*** January 2013.

OTHER ORGANIZATIONAL EXPERIENCE:

- ***The Influence of the Dutch on the American Cuisine***
Speaker: Ms. Peter Rose, food historian and author. September 2014.
- ***Dutch Studies Round Table.***

- Meeting with UM stakeholders to discuss Dutch Studies program development. November 2013.
- **Guest Speaker Event on the Complexities of Minority Language Status in The Netherlands vs. Belgium.** Speaker: Camiel Hamans from the University of Amsterdam. University of Michigan. October 2010.
- **Sigma Tau Delta Honors Society Information Table at the 2010 Welcome Back Picnic Student Organization Fair.** University of Michigan. September 2010.
- **Workshop on Connectionism.** University of Michigan. December 1998.

TEACHING CIRCLE ORGANIZER AND FACILITATOR

- **Flint Linguistics Group Teaching Circle.** University of Michigan-Flint. 2003–2004.

ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

COMMITTEE WORK

- **Member of lecturer review committee for Karl-Georg Federhofen.** Germanic Languages and Literatures. University of Michigan. Winter 2022.
- **Member of lecturer review committee for Stacy Swennes.** Germanic Languages and Literatures. University of Michigan. Winter 2019.
- **Member of the Executive Committee.** Germanic Languages and Literatures. University of Michigan. 2016-2018.
- **Committee to Revise the Academic Standards Handbook.** College of Arts and Sciences. University of Michigan-Flint. 2010–2011.
- **College of Arts and Sciences Committee on Academic Standards.** College of Arts and Sciences. University of Michigan-Flint. 2010–2011.
- **Master of Arts in English Admissions Committee.** English Department. University of Michigan-Flint. 2008–2011.
- **International Global Studies Core Faculty.** University of Michigan-Flint. 2006–2011.
- **Ad hoc Committee to Revise Departmental Policies for Online Teaching.** English Department. University of Michigan-Flint. 2010.
- **Executive Board of Eta Kappa Chapter of Phi Beta Delta International Honor Society.** University of Michigan-Flint. 2010.
- **Honors Council.** University of Michigan-Flint. 2010.
- **Honors Program Scholarship Competition.** University of Michigan-Flint. 2010.
- **Study Abroad Committee of the International Global Studies Core Faculty.** University of Michigan-Flint. 2010.
- **Sigma Tau Delta.** Faculty Advisor. English Department. University of Michigan-Flint. Fall 2010.
- **Ad hoc Office Assignment Committee.** English Department. University of Michigan-Flint. 2006–2007.
- **Assessment Committee.** Including developer of peer observation assessment. English Department. University of Michigan-Flint. 2005–2007.
- **Nominating Committee.** College of Arts and Sciences. University of Michigan-Flint. 2009.

SUPERVISION OF TEACHING ASSISTANTS, GRADERS AND INSTRUCTORS

- **Maxime Groen** (UMichigan, Law School). GSI Dutch/Judaic 351. Winter 2022.
- **Hannah Boettcher** (UMichigan, Law School). GSI Dutch/Judaic 351. Winter 2021, Fall 2021, Winter 2022.
- **Daniel Guttenberg** (UMichigan, Law School). GSI Dutch/Judaic 351. Winter 2020, Winter 2021.
- **Liesbeth Vicca** (Fulbright Belgium and Luxemburg, FLTA program). Dutch 112/512 and Dutch 231/531. 2019-2020.
- **Nina Cahill** (UMichigan, Law School). GSI Dutch/Judaic 351. Winter 2020.

- **Derek Lief** (UMichigan, Public Policy). GSI Dutch/Judaic 351. Winter 2019.
- **Jessica McCauley** (UMichigan, Dutch Program and Information Studies). GSI Dutch/Judaic 351. Winter 2018 and Winter 2019.
- **Katherine Campbell** (UMichigan, Dutch Program and Art History). Grader Dutch language courses. Winter 2018.
- **Cameron Finch** (UMichigan, Dutch Program alum). Grader Dutch/Judaic 351. Winter 2017.
- **Renee Scherer** (UMichigan, Slavic Languages). Grader Dutch/Judaic 351. Winter 2015 and 2016.
- **Annick Odom** (UMS). Grader Dutch 111 and Dutch 231. Fall 2015.
- **Kai Mishuris** (UMichigan, Judaic Studies). Grader Dutch 160. Fall 2015.

SERVICE TO PROFESSION – DUTCH

- **American Association for Netherlandic Studies**. Member of the board. 2012-present.

SERVICE TO PROFESSION – LINGUISTICS

- **Michigan Linguistics Society**. President. 2003–2004.

SERVICE TO THE DUTCH IMMIGRANT COMMUNITY

- **Netherlands America University League**. Member of the board. 2011–present.

HONORS AND AWARDS

DUTCH STUDIES: A DECOLONIAL REVISION (TOTAL \$15,915 RAISED)

\$8000. African Studies Center.

\$500. General Representation of the Flemish Government in in the US.

\$1000. Royal Netherlands Embassy, Washington D.C.

\$1000. Netherlands America University League.

\$2500. University of Michigan College of Literature, Science, and the Arts UMOR Block Grant.

\$1000. Institute for the Humanties.

\$1915. University of Michigan College of Literature, Science, and the Arts.

DE VRIES-VANDEKOOY MEMORIAL LECTURE SERIES (TOTAL \$22,161 RAISED)

Awarded to the 2019 De Vries-Vanderkooy Memorial Lecture: \$3050

\$1000. Royal Netherlands Embassy, Washington D.C.

\$750. University of Michigan Institute for the Humanties.

\$500. School of Social Work.

\$300. University of Michigan Center for European Studies.

\$500. Netherlands America University League.

Awarded to the 2017 De Vries-Vanderkooy Memorial Lecture: \$3750

\$1000. Royal Netherlands Embassy, Washington D.C.

\$400. University of Michigan Geriatrics Center and Institute of Gerontology.

\$200. University of Michigan Michigan Community Scholars Program.

\$250. University of Michigan Center for European Studies.

\$500. University of Michigan Institute for the Humanties.

\$500. University of Michigan International Institute.

\$400. Netherlands Honorary Consulate in Detroit.

\$500. Netherlands America University League.

Awarded to the 2016 De Vries-Vanderkooy Memorial Lecture: \$3900

\$1500. Royal Netherlands Embassy, Washington D.C.

\$600. University of Michigan School of Social Work.

\$500. University of Michigan Center for European Studies.

\$200. University of Michigan Institute for the Humanities.

\$200. University of Michigan Screen Arts and Cultures.

\$400. Netherlands Honorary Consulate in Detroit.

\$500. Netherlands America University League.

Awarded to the 2015 De Vries-Vanderkooy Memorial Lecture: \$2300

\$800. Royal Netherlands Embassy, Washington D.C.

\$500. University of Michigan Wallenberg Committee.

\$400. University of Michigan Center for European Studies.

\$400. University of Michigan Institute for the Humanities.

\$200. Netherlands America University League.

Awarded to the 2014 De Vries-Vanderkooy Memorial Lecture: \$3755

\$1,455. Royal Netherlands Embassy, Washington D.C.

\$1,000. Netherlands America University League.

\$400. University of Michigan Center for European Studies.

\$300. University of Michigan Institute for the Humanities.

\$300. University of Michigan Rackham Graduate School.

\$300. University of Michigan History Department.

Awarded to the 2013 De Vries-Vanderkooy Memorial Lecture: \$2920

\$750. Netherlands America University League.

\$600. Royal Netherlands Embassy, Washington D.C.

\$420. University of Michigan Center for Middle Eastern and North-African Studies.

\$400. University of Michigan Rackham Graduate School.

\$250. University of Michigan Political Science Department.

\$500. University of Michigan Institute for the Humanities.

Awarded to the 2012 De Vries-Vanderkooy Memorial Lecture: \$2486

\$586. Royal Netherlands Embassy, Washington D.C.

\$900. University of Michigan College of Engineering.

\$500. University of Michigan Institute for the Humanities.

\$500. Netherlands America University League.

OTHER

LEO Lecturers Professional Development Fund. \$800. Academic Human Resources, University of Michigan. 2014.

Instructional Development Fund. \$500. Center for Research on Learning and Teaching, University of Michigan. 2014.

Small Grant for Major Conference. (with Jan Bernsten). \$900. Office of the Vice President for Research, University of Michigan. 2004.

Special Events Grant. (with Jan Bernsten). \$900. University of Michigan-Flint. 2004.

CAS Dean's Office Grant. (with Jan Bernsten). \$300. University of Michigan-Flint. 2004.

Nomination for the Distinguished Professor Award. Student Government Council. University of Michigan-Flint. 2003.

Faculty Research Assistant Partnership Award (with Christina Tortora). \$5200 + tuition. Department of Linguistics, University of Michigan. 1999.

Rackham School of Graduate Studies Grant. \$2500. University of Michigan. 1998.

Gayle Morris Sweetland Writing Center Fellowship. \$5000 + tuition. University of Michigan. 1998.

LANGUAGES

- | | |
|--------------------------------|--|
| • Native: | Dutch |
| • Near-native: | English |
| • Advanced proficiency: | German |
| • Intermediate proficiency: | French |
| • Able to read and comprehend: | Afrikaans, Limburgs, Plautdietsch |
| • Able to read: | Latin, Ancient Greek |

MEMBERSHIP

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

- **National Association for Multicultural Education (NAME)**
- **Maatschappij der Nederlandse Letterkunde (MdNL)**
- **American Association for Netherlandic Studies (AANS)**

COMMUNITY ORGANIZATIONS

- **Netherlands America University League (NAUL)**